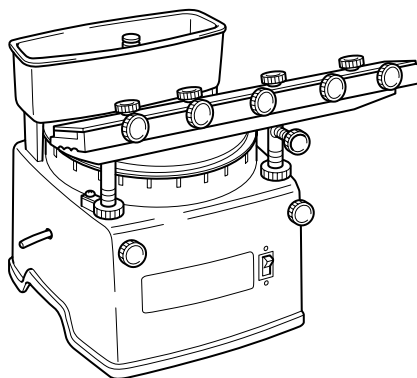


INSTRUCTION MANUAL
MANUEL D'INSTRUCTION
MANUAL DE INSTRUCCIONES



Sharpener Affuteuse de delames Afilador

9820-2



007269

⚠WARNING:

For your personal safety, READ and UNDERSTAND before using.
SAVE THESE INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE.

⚠AVERTISSEMENT:

Pour votre propre sécurité, prière de lire attentivement avant l'utilisation.
GARDER CES INSTRUCTIONS POUR RÉFÉRENCE ULTÉRIEURE.

⚠ADVERTENCIA:

Para su seguridad personal, LEA DETENIDAMENTE este manual antes de usar la herramienta.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES PARA FUTURA REFERENCIA.

ENGLISH

SPECIFICATIONS

Model	9820-2
Wheel size	200 mm x 25 mm x 75 mm (7-7/8" x 1" x 3")
No load speed (RPM)	560 /min.
Overall length	390 mm (15-3/8")
Net weight	11 kg (24.3 lbs)

- Due to our continuing programme of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Note: Specifications may differ from country to country.

USA016-2

For Your Own Safety Read Instruction Manual

Before Operating Tool

Save it for future reference

GENERAL SAFETY PRECAUTIONS

(For All Tools)

1. **KNOW YOUR POWER TOOL.** Read the owner's manual carefully. Learn the tool's applications and limitations, as well as the specific potential hazards peculiar to it.
2. **KEEP GUARDS IN PLACE** and in working order.
3. **REMOVE ADJUSTING KEYS AND WRENCHES.** Form habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from tool before turning it on.
4. **KEEP WORK AREA CLEAN.** Cluttered areas and benches invite accidents.
5. **DO NOT USE IN DANGEROUS ENVIRONMENT.** Do not use power tools in damp or wet locations, or expose them to rain. Keep work area well lighted. Do not use tool in presence of flammable liquids or gases.
6. **KEEP CHILDREN AWAY.** All visitors should be kept safe distance from work area.
7. **MAKE WORKSHOP KID PROOF** with padlocks, master switches, or by removing starter keys.
8. **DO NOT FORCE TOOL.** It will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
9. **USE RIGHT TOOL.** Do not force tool or attachment to do a job for which it was not designed.
10. **WEAR PROPER APPAREL.** Do not wear loose clothing, gloves, neckties, rings, bracelets, or other jewelry which may get caught in moving parts. Nonslip footwear is recommended. Wear protective hair covering to contain long hair.
11. **ALWAYS USE SAFETY GLASSES.** Also use face or dust mask if cutting operation is dusty. Everyday eyeglasses only have impact resistant lenses, they are NOT safety glasses.
12. **SECURE WORK.** Use clamps or a vise to hold work when practical. It's safer than using your hand and it frees both hands to operate tool.
13. **DO NOT OVERREACH.** Keep proper footing and balance at all times.
14. **MAINTAIN TOOLS WITH CARE.** Keep tools sharp and clean for best and safest performance. Follow instructions for lubricating and changing accessories.
15. **DISCONNECT TOOLS** before servicing; when changing accessories such as blades, bits, cutters, and the like.
16. **REDUCE THE RISK OF UNINTENTIONAL STARTING.** Make sure switch is in off position before plugging in.
17. **USE RECOMMENDED ACCESSORIES.** Consult the owner's manual for recommended accessories. The use of improper accessories may cause risk of injury to persons.
18. **NEVER STAND ON TOOL.** Serious injury could occur if the tool is tipped or if the cutting tool is unintentionally contacted.
19. **CHECK DAMAGED PARTS.** Before further use of the tool, a guard or other part that is damaged should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function - check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting, and any other conditions that may affect its operation. A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced.

20. **DIRECTION OF FEED.** Feed work into a blade or cutter against the direction of rotation of the blade or cutter only.
21. **NEVER LEAVE TOOL RUNNING UNATTENDED. TURN POWER OFF.** Do not leave tool until it comes to a complete stop.
22. **REPLACEMENT PARTS.** When servicing, use only identical replacement parts.

VOLTAGE WARNING: Before connecting the tool to a power source (receptacle, outlet, etc.) be sure the voltage supplied is the same as that specified on the nameplate of the tool. A power source with voltage greater than that specified for the tool can result in **SERIOUS INJURY** to the user- as well as damage to the appliance. If in doubt, **DO NOT PLUG IN THE APPLIANCE.** Using a power source with voltage less

than the nameplate rating is harmful to the motor. **USE PROPER EXTENSION CORD.** Use only three-wire extension cords that have three-prong grounding-type plugs and three-pole receptacles that accept the tool's plug. Make sure your extension cord is in good condition. Replace or repair damaged or worn cord immediately. When using an extension cord, be sure to use one heavy enough to carry the current your product will draw. An undersized cord will cause a drop in line voltage resulting in loss of power and overheating. Table 1 shows the correct size to use depending on cord length and nameplate ampere rating. If in doubt, use the next heavier gage. The smaller the gage number, the heavier the cord.

Table 1: Minimum gage for cord

Ampere Rating		Volts	Total length of cord in feet			
		120 V	25 ft.	50 ft.	100 ft.	150 ft.
More Than	Not More Than	AWG				
0	6		18	16	16	14
6	10		18	16	14	12
10	12		16	16	14	12
12	16		14	12	Not Recommended	

000173

GROUNDING INSTRUCTIONS:

In the event of a malfunction or breakdown, grounding provides a path of least resistance for electric current to reduce the risk of electric shock. This tool is equipped with an electric cord having an equipment-grounding conductor and a grounding plug.

The plug must be plugged into a matching outlet that is properly installed and grounded in accordance with all local codes and ordinances.

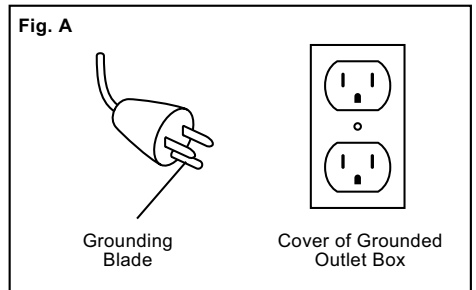
Do not modify the plug provided - if it will not fit the outlet, have the proper outlet installed by a qualified electrician.

Improper connection of the equipment-grounding conductor can result in a risk of electric shock. The conductor with insulation having an outer surface that is green with or without yellow stripes is the equipment-grounding conductor. If repair or replacement of the electric cord or plug is necessary, do not connect the equipment-grounding conductor to a live terminal.

Check with a qualified electrician or service personnel if the grounding instructions are not completely understood, or if in doubt as to whether the tool is properly grounded.

Repair or replace damaged or worn cord immediately.

Your unit is for use on 120 volts and has a plug that looks like Fig. "A".



000088

USB089-1

SPECIFIC SAFETY RULES

DO NOT let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to sharpener safety rules. If you use this tool unsafely or incorrectly, you can suffer serious personal injury.

1. **Wear eye protection.**
2. **Always use guards and eye shields.**
3. **Use only wheels having a maximum operating speed at least as high as "No Load RPM" marked on the tool's nameplate.**
4. **Check the wheel carefully for cracks or damage before operation. Replace cracked or damaged wheel immediately.**
5. **Secure the wheel carefully.**
6. **Be careful not to damage the spindle or the bolt, or the wheel itself might break.**
7. **Keep a space of 5 mm (3/16") between the sharpening platform guide (rail) and the grinding wheel.**
8. **Keep hands away from rotating parts.**
9. **Make sure the workpiece is not contacting the wheel before the switch is turned on.**
10. **Before using the tool on an actual workpiece, let it run for several minutes. Watch for flutter that might be caused by incorrect installation or a poorly balanced wheel.**
11. **Use the upper surface of the wheel only. Do not use the side surface.**
12. **If the wheel stops during operation, makes an odd noise or begins to vibrate, switch off the tool immediately.**
13. **Always switch off and wait for the wheel to come to a complete stop before adjustment or inspection.**
14. **Do not touch the workpiece immediately after operation; it may be extremely hot and could burn your skin.**
15. **Dry the wheel by idling the tool after operation to prevent the wheel from freezing in cold weather. Freezing can crack the wheel.**
16. **Store wheels in a dry location only.**
17. **Do not overtighten wheel nut.**
18. **Use only flanges furnished with this tool.**

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

⚠WARNING:

MISUSE or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.

FUNCTIONAL DESCRIPTION

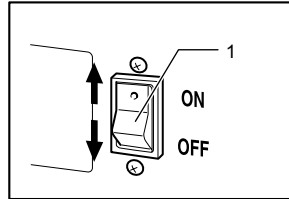
⚠CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before adjusting or checking function on the tool.

Switch action

⚠CAUTION:

- Before plugging in the tool, always check to see that the tool is switched off.



007285

1. Switch

To start the tool, press the "ON" side of the switch located on the front of the tool. To stop the tool, press the "OFF" side of the switch.

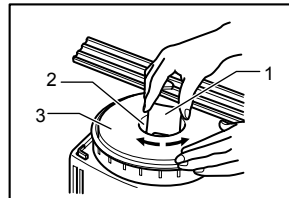
ASSEMBLY

⚠CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before carrying out any work on the tool.

Replacing grinding wheel

Use the wrench provided to release the grinding wheel by turning the installation screw counterclockwise.



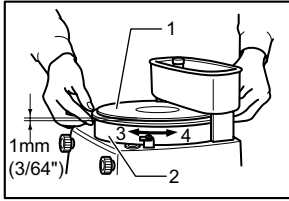
007270

1. Wrench
2. Grinding wheel installation screw
3. Wheel

To install the grinding wheel, follow the removal procedure in reverse.

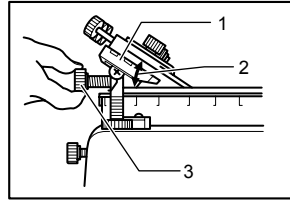
Adjusting wheel guard

The top of the wheel guard should be 1 mm (approx. 3/64") below the surface of the grinding wheel. Adjust height by turning the guard clockwise to lower it, or counterclockwise to raise it.



007271

1. Grinding wheel
2. Wheel guard
3. Lower
4. Raise



007274

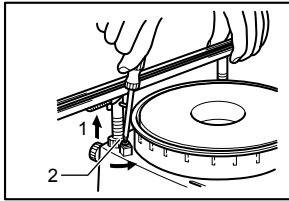
1. Sharpening platform guide (Rail)
2. Blade/knife sharpening angle
3. Angle adjustment screw

Wiping off the antirust

Wipe off the antirust on the sharpening platform guide (rail) and the sharpening holder. Coat the sharpening platform guide and the sharpening holder with machine oil or spindle oil.

Removing or installing sharpening platform guide

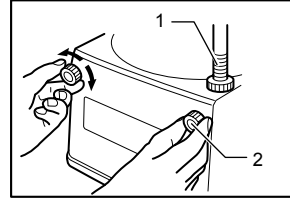
To remove the sharpening platform guide, loosen the set screw and slip the set plate aside.



007272

1. Slip aside
2. Set plate

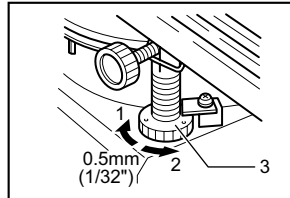
The platform poles are fixed in place by tightening the pole fastening screws clockwise.



007275

1. Pole
2. Pole fastening screw

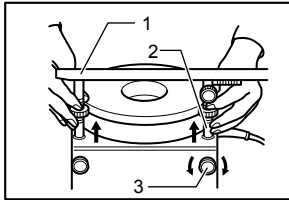
The nut for raising or lowering the pole on either side raises the pole 0.5 mm (1/32\") for each graduation, when turned clockwise, and it lowers the pole, conversely, 0.5 mm (1/32\") when turned counterclockwise.



007276

1. Raising
2. Lowering
3. Graduation

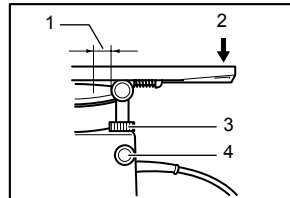
Loosen the pole fastening screws counterclockwise and lift off the sharpening platform guide.



007273

1. Sharpening platform guide (Rail)
2. Pole
3. Pole fastening screw

Tilt the sharpening platform guide slightly with right side downward so that the blade contacts the right side surface of the grinding wheel.



007277

1. Sharpen here
2. Tilt slightly downward
3. Sharpening guide vertical adjustment nut
4. Pole fastening screw

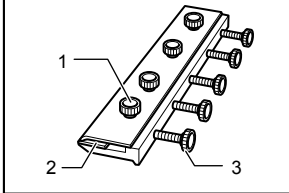
To install the sharpening platform guide, follow the removal procedure in reverse.

Adjusting sharpening platform guide

In using the sharpening platform guide to sharpen blade/knife, adjust the angle adjustment screw to the desired blade/knife sharpening angle. The bevel becomes acute as the angle adjustment screw is turned clockwise.

Adjusting sharpening holder

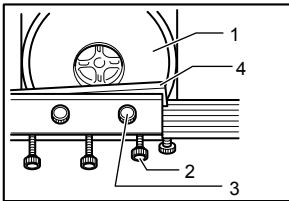
The sharpening holder horizontal (forward) adjust screws should be unscrewed to allow the heel of the blade to be inserted so as to contact the blade fastening screws. Then lightly tighten the blade fastening screws and set the holder on the platform.



007278

1. Blade fastening screw
2. Planer blade
3. Forward adjust screw

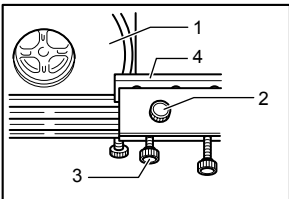
Screw in clockwise the forward adjust screw on the right until the right upper edge of the blade comes into contact with the grinding wheel. Then fully tighten the fastening screw on the far right.



007279

1. Wheel
2. Right-hand (forward) adjust screw
3. Right-hand fastening screw
4. Planer blade

Slide the holder to the right across the sharpening platform guide. Screw in the left-hand forward adjust screw until the left upper edge of the blade contacts the grinding wheel. Now use all four fastening screws to secure the blade on the horizontal.

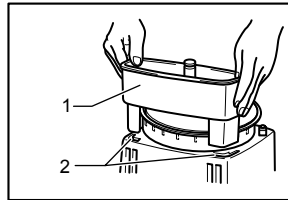


007280

1. Wheel
2. Left-hand fastening screw
3. Left-hand (forward) adjust screw
4. Planer blade

Installing coolant reservoir (Tank)

Insert the reservoir legs into the grooves provided for them on the sharpener frame.

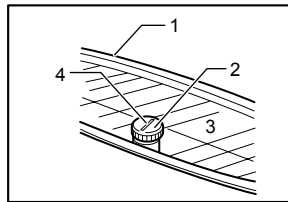


007281

1. Coolant reservoir (Tank)
2. Grooves

Adjusting coolant flow

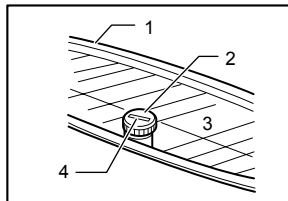
Put water in the coolant reservoir. Turn the knob so that the marking is positioned vertically to make the coolant flow.



007282

1. Coolant reservoir (Tank)
2. Knob
3. Water
4. Marking

Turn the marking to the horizontal position to stop the coolant flow.



007283

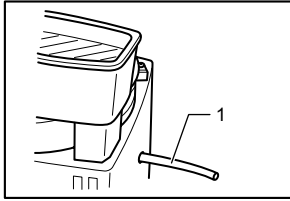
1. Coolant reservoir (Tank)
2. Knob
3. Water
4. Marking

NOTE:

- Adjust the coolant flow adequately. If the debris from the grinding wheel and the blade is washed away by the coolant, the coolant flow is excessive.

Draining used coolant

The used coolant drains out through the drain hose (vinyl tube) provided. Have a pan or drain system ready to catch it.



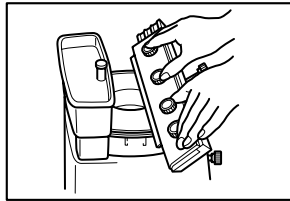
007284

1. Drain hose (Vinyl tube)

OPERATION

Sharpening blade/knife

After you have established the correct coolant flow, you can begin sharpening. Sharpen with the cutting edge away from you, holding the sharpening holder with both hands. Slide the sharpening holder back and forth on the sharpening platform guide at a speed of about ten times per minute, applying uniform pressure (about 5 kg (11 lbs)) on it.

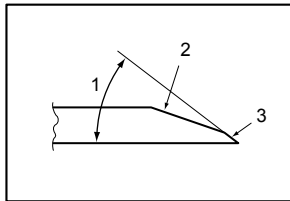


007286

⚠CAUTION:

- Always use sharpening platform guide or guide assembly (optional accessory) when sharpening blade/knife.

Remove some stock from the tip to the heel in relation to the original grinding angle so as to create a better cutting edge.

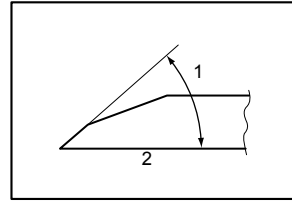


007287

1. Original (proper) grinding angle
2. Take down this area slightly in relation to original angle
3. Tip (correct sharpening angle)

Sharpening power planer blades

Sharpen your planer blades to 40° angle.



007288

1. Approx. 40°
2. Planer blade

⚠CAUTION:

- Clean and dry the tool after operation.
- Be sure that the tool is switched off, unplugged and drained before attempting to move the tool.

MAINTENANCE

⚠CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before attempting to perform inspection or maintenance.

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, any other maintenance or adjustment should be performed by Makita Authorized or Factory Service Centers, always using Makita replacement parts.

ACCESSORIES

⚠CAUTION:

- These accessories or attachments are recommended for use with your Makita tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. Only use accessory or attachment for its stated purpose.

If you need any assistance for more details regarding these accessories, ask your local Makita Service Center.

- Grinding wheels (#60, #1000, #6000)
- Wrench
- Guide assembly (sharpening platform guide)

MAKITA LIMITED ONE YEAR WARRANTY

Warranty Policy

Every Makita tool is thoroughly inspected and tested before leaving the factory. It is warranted to be free of defects from workmanship and materials for the period of ONE YEAR from the date of original purchase. Should any trouble develop during this one year period, return the COMPLETE tool, freight prepaid, to one of Makita's Factory or Authorized Service Centers. If inspection shows the trouble is caused by defective workmanship or material, Makita will repair (or at our option, replace) without charge.

This Warranty does not apply where:

- repairs have been made or attempted by others:
- repairs are required because of normal wear and tear:
- the tool has been abused, misused or improperly maintained:
- alterations have been made to the tool.

IN NO EVENT SHALL MAKITA BE LIABLE FOR ANY INDIRECT, INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES FROM THE SALE OR USE OF THE PRODUCT. THIS DISCLAIMER APPLIES BOTH DURING AND AFTER THE TERM OF THIS WARRANTY.

MAKITA DISCLAIMS LIABILITY FOR ANY IMPLIED WARRANTIES, INCLUDING IMPLIED WARRANTIES OF "MERCHANTABILITY" AND "FITNESS FOR A SPECIFIC PURPOSE," AFTER THE ONE YEAR TERM OF THIS WARRANTY.

This Warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from state to state. Some states do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above limitation or exclusion may not apply to you. Some states do not allow limitation on how long an implied warranty lasts, so the above limitation may not apply to you.

EN0006-1

FRANÇAIS

SPÉCIFICATIONS

Modèle	9820-2
Taille de la meule	200 mm x 25 mm x 75 mm (7-7/8" x 1" x 3")
Vitesse à vide (T/MIN)	560 /min.
Longueur totale	390 mm (15-3/8")
Poids net	11 kg (24.3 lbs)

• Étant donné l'évolution constante de notre programme de recherche et de développement, les spécifications contenues dans ce manuel sont sujettes à modification sans préavis.

• Note : Les spécifications peuvent varier suivant les pays.

USA016-2

Pour votre propre sécurité, veuillez lire le manuel d'instructions

Avant d'utiliser l'outil

Conservez-le pour référence ultérieure

PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES

(POUR TOUS LES OUTILS)

1. **VOUS DEVEZ CONNAÎTRE VOTRE OUTIL ÉLECTRIQUE.** Lisez attentivement le manuel d'instructions. Familiarisez-vous avec les applications et limites de l'outil, ainsi qu'avec les risques potentiels qui lui sont spécifiques.
2. **MAINTENEZ LES PROTECTEURS EN PLACE** et en bon état de fonctionnement.
3. **RETIREZ LES CLÉS DE RÉGLAGE ET DE SERRAGE.** Prenez l'habitude de vous assurer que les clés de réglage et de serrage ont été retirées de l'outil avant de le mettre sous tension.
4. **MAINTENEZ LA ZONE DE TRAVAIL PROPRE.** Les zones de travail et les établis encombrés ouvrent grande la porte aux accidents.
5. **ÉVITEZ L'UTILISATION DANS UN ENVIRONNEMENT DANGEREUX.** N'utilisez pas les outils électriques dans les endroits humides ou mouillés, et ne les exposez pas à la pluie. Maintenez un éclairage adéquat dans la zone de travail. Ne vous servez pas de votre outil en présence de liquides ou gaz inflammables.
6. **MAINTENEZ LES ENFANTS À L'ÉCART.** Toute autre personne que l'utilisateur de l'outil doit se tenir à une distance sûre de l'aire de travail.
7. **FAITES EN SORTE QUE L'ATELIER SOIT SANS DANGER POUR LES ENFANTS,** en y posant des cadenas, un interrupteur principal, ou en retirant des équipements leurs clés de démarrage.
8. **NE FORCEZ PAS L'OUTIL.** Il effectuera un travail de meilleure qualité et plus sécuritaire s'il est utilisé au régime pour lequel il a été conçu.
9. **UTILISEZ LE BON OUTIL.** Ne forcez pas un outil ou accessoire à effectuer un travail pour lequel il n'a pas été conçu.
10. **PORTEZ DES VÊTEMENTS ADÉQUATS.** Ne portez ni vêtements ni gants amples, ni cravate, anneaux/bagues, bracelets ou autres bijoux susceptibles d'être happés par les pièces mobiles de l'outil. Le port de chaussures antidérapantes est recommandé. Portez un filet de protection pour envelopper les cheveux longs.
11. **PORTEZ TOUJOURS DES LUNETTES DE SÉCURITÉ.** Si le travail de coupe dégage de la poussière, portez également un écran facial ou un masque antipoussières. Les lunettes ordinaires ne sont munies que de lentilles résistantes aux chocs ; elles ne constituent PAS des lunettes de sécurité.
12. **FIXEZ BIEN LA PIÈCE.** Lorsque cela est possible, fixez la pièce à travailler à l'aide de dispositifs de serrage ou d'un étai. Cela est plus sécuritaire que l'utilisation de la main et libère les deux mains pour le maniement de l'outil.
13. **MAINTENEZ UNE BONNE POSITION.** Assurez-vous d'une bonne prise au sol et d'une bonne position d'équilibre en tout temps.

14. **PRENEZ SOIN DES OUTILS.** Maintenez les outils bien aiguisés et propres pour assurer une performance sécuritaire et optimale. Suivez les instructions de lubrification et de changement des accessoires.
 15. **DÉBRANCHEZ LES OUTILS** avant tout travail de réparation ou avant de changer les accessoires tels que lames, embouts/forets/fraises et couteaux.
 16. **RÉDUISEZ LES RISQUES DE MISE EN MARCHÉ ACCIDENTELLE.** Assurez-vous que l'interrupteur est en position d'arrêt avant de brancher l'outil.
 17. **UTILISEZ LES ACCESSOIRES RECOMMANDÉS.** Consultez le manuel de l'utilisateur pour savoir quels sont les accessoires recommandés. L'utilisation d'accessoires non adéquats peut comporter un risque de blessure.
 18. **NE VOUS APPUYEZ JAMAIS SUR L'OUTIL.** Vous courez un risque de blessure grave si l'outil bascule ou si vous touchez accidentellement l'outil tranchant.
 19. **VÉRIFIEZ S'IL Y A DES PIÈCES ENDOMMAGÉES.** Avant d'utiliser l'outil, tout protecteur ou dispositif endommagé doit être vérifié soigneusement afin de s'assurer qu'il fonctionne adéquatement et peut remplir la fonction pour laquelle il est conçu. Vérifiez si les pièces mobiles sont bien alignées et bien fixées, vérifiez la présence de pièces brisées, vérifiez que l'outil est bien monté et assurez-vous que rien ne peut entraver son bon fonctionnement. Un protecteur ou tout autre dispositif endommagé doit être adéquatement réparé ou remplacé.
 20. **SENS D'ALIMENTATION.** Vous devez faire avancer la pièce à l'encontre de la lame ou de l'outil tranchant, non la faire progresser dans le même sens.
 21. **NE LAISSEZ JAMAIS SANS SURVEILLANCE UN OUTIL EN MARCHÉ. COUPEZ LE CONTACT.** Attendez que l'outil se soit complètement arrêté avant de le quitter.
 22. **PIÈCES DE RECHANGE.** Seules des pièces de rechange identiques aux originales doivent être utilisées lors des réparations.
- MISE EN GARDE RELATIVE À LA TENSION :** avant de brancher l'outil sur une source d'alimentation (prise ou autre dispositif), assurez-vous que la tension du circuit correspond à celle qui est spécifiée sur la plaque signalétique de l'outil. L'utilisation d'une source d'alimentation dont la tension est supérieure à celle spécifiée pour l'outil peut entraîner une GRAVE BLESSURE et endommager l'outil. En cas de doute, **NE BRANCHEZ PAS L'OUTIL.** L'utilisation d'une source d'alimentation dont la tension est inférieure à la valeur indiquée sur la plaque signalétique endommagera le moteur.
- UTILISEZ UN CORDON PROLONGATEUR ADÉQUAT.** N'utilisez que les cordons prolongateurs à trois fils et munis d'une fiche tripolaire, ainsi que des prises tripolaires adaptées à la fiche de l'outil. Assurez-vous que le cordon prolongateur est en bon état. Remplacez ou réparez sans tarder tout cordon endommagé ou usé. Lors de l'utilisation d'un cordon prolongateur, utilisez sans faute un cordon assez gros pour conduire le courant dont l'outil a besoin. Un cordon trop petit provoquera une baisse de tension de secteur, résultant en une perte de puissance et une surchauffe. Le Tableau 1 indique la dimension appropriée de cordon selon sa longueur et selon l'intensité nominale indiquée sur la plaque signalétique. En cas de doute sur un cordon donné, utilisez le cordon suivant (plus gros). Plus le numéro de gabarit indiqué est petit, plus le cordon est gros.

Tableau 1. Gabarit minimum du cordon

Intensité nominale		Volts	Longueur totale du cordon en pieds			
		120 V	25 pi	50 pi	100 pi	150 pi
Plus de	Pas plus de	Calibre américain des fils				
0	6	18	16	16	14	
6	10	18	16	14	12	
10	12	16	16	14	12	
12	16	14	12	Non recommandé		

000173

INSTRUCTIONS DE MISE À LA TERRE:

En cas de défaut de fonctionnement ou de panne, la mise à la terre offre un circuit de résistance inférieure pour le courant électrique afin de réduire les risques d'électrocution. Cet outil est doté d'un cordon d'alimentation muni d'un conducteur et d'une fiche pour la mise à la terre de l'appareil.

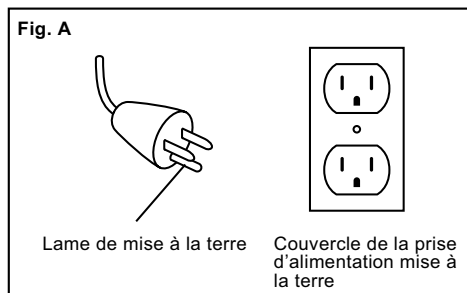
La fiche doit être branchée dans une prise de courant correspondante, installée correctement et mise à la terre conformément à tous les codes et ordonnances en vigueur.

Ne modifiez pas la fiche fournie - s'il est impossible de la brancher dans la prise, demandez à un électricien qualifié d'installer une prise adéquate.

Le branchement incorrect du conducteur servant à la mise à la terre de l'appareil peut entraîner des risques d'électrocution. Le conducteur présentant une enveloppe isolante de couleur verte, avec ou sans lignes jaunes, sert à la mise à la terre de l'appareil. S'il est nécessaire de réparer ou de remplacer le cordon ou la fiche d'alimentation, ne branchez pas le conducteur de mise à la terre à une borne sous tension.

Demandez à un électricien qualifié ou au personnel de service si vous ne comprenez pas complètement les instructions de mise à la terre, ou si vous êtes incertain si l'outil est mis à la terre adéquatement.

Le cordon d'alimentation doit être réparé ou remplacé immédiatement s'il est endommagé ou usé. Votre appareil est conçu pour être alimenté par un courant de 120 volts et sa fiche est illustrée à la Fig. « A ».



000088

USB089-1

RÈGLES DE SÉCURITÉ PARTICULIÈRES

NE TOMBEZ PAS dans le piège de l'habitude et de la facilité parce que vous avez beaucoup utilisé l'outil. Respectez toujours les mesures de sécurité les plus strictes en matière d'affûtage. Une utilisation

dangereuse ou incorrecte peut entraîner des blessures importantes.

1. Portez un protecteur pour la vue.
2. Utilisez toujours des protecteurs corporels, y compris pour les yeux.
3. N'utilisez que des meules dont la vitesse maximale est égale ou supérieure à la valeur de "Vitesse à vide (T/MIN)" indiquée sur la plaque signalétique.
4. Avant l'utilisation, assurez-vous que la meule ne présente ni fissure, ni défaut d'aucune sorte. Le cas échéant, changez-la immédiatement.
5. Fixez fermement la meule.
6. N'endommagez ni l'axe ni le boulon, car la meule pourrait casser.
7. Gardez un espace de 5 mm (3/16 po) entre le rail-guide de la plateforme d'affûtage et la meule.
8. Gardez les mains éloignées des pièces en rotation.
9. La pièce à travailler ne doit pas toucher la meule avant le démarrage de l'outil.
10. Laissez l'outil fonctionner pendant quelques minutes avant de travailler sur une pièce. Attention aux vibrations causées par une installation inadéquate ou une meule mal équilibrée.
11. N'utilisez que la surface du dessus de la meule. N'utilisez pas la surface latérale.
12. Si la meule s'arrête durant l'utilisation, émet un bruit étrange ou se met à vibrer, arrêtez-la immédiatement.
13. Avant de modifier un réglage ou de procéder à une inspection, mettez toujours l'outil hors tension et attendez l'arrêt complet de la meule.
14. Ne touchez pas la pièce immédiatement après l'utilisation ; elle peut être très chaude et brûler votre peau.
15. Séchez la meule en la faisant tourner au ralenti après son utilisation. Ceci l'empêchera de geler par temps froid. Le gel peut fissurer la meule.
16. Rangez toujours les meules dans un endroit sec.
17. Ne serrez pas l'écrou de la meule trop fermement.
18. N'utilisez que les flasques fournies avec l'outil.

CONSERVEZ CE MODE D'EMPLOI.

⚠️ AVERTISSEMENT:

Une **MAUVAISE UTILISATION** de l'outil ou l'ignorance des consignes de sécurité du présent manuel d'instructions peuvent entraîner une grave blessure.

DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT

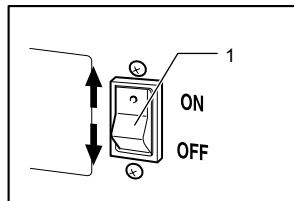
⚠️ ATTENTION:

- Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et débranché avant de l'ajuster ou de vérifier son fonctionnement.

Interrupteur

⚠️ ATTENTION:

- Avant de brancher l'outil, vérifiez toujours que l'outil est hors tension.



007285

1. Interrupteur

Pour faire démarrer l'outil, appuyez du côté "ON" de l'interrupteur situé à l'avant. Pour l'arrêter, appuyez du côté "OFF" de l'interrupteur.

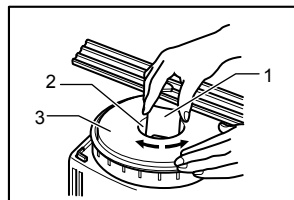
ASSEMBLAGE

⚠️ ATTENTION:

- Avant d'effectuer toute intervention sur l'outil, assurez-vous toujours qu'il est hors tension et débranché.

Remplacement de la meule

Utilisez la clé fournie avec l'outil et retirez la meule en tournant la vis de maintien dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.



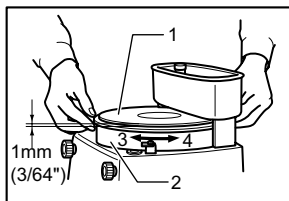
007270

- Clé
- Vis de maintien de la meule
- Meule

Suivez la procédure inverse pour installer une meule.

Réglage du carter de meule

Le dessus du carter de meule devrait être à 1 mm (environ 3/64 po) de la surface de la meule. Réglez la hauteur en tournant le carter dans le sens des aiguilles d'une montre pour l'abaisser ou dans le sens inverse pour le relever.



007271

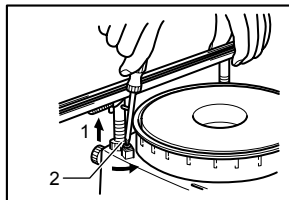
- Meule
- Carter de meule
- Abaisser
- Augmenter

Nettoyage du contre-guide

Essayez le contre-guide du côté du rail-guide de la plateforme d'affûtage et du côté du support d'affûtage. Enduisez le guide de la plateforme et le support d'affûtage d'huile mouvement ou d'huile à broches.

Retrait et installation du guide de la plateforme d'affûtage

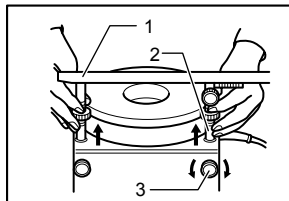
Pour retirer le guide de la plateforme d'affûtage, desserrez la vis et faites glisser la plaque de fixation latéralement.



007272

- Glissement latéral
- Plaque de fixation

Desserrez les vis de fixation de la tige (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre) et dégagez le guide de la plateforme d'affûtage.



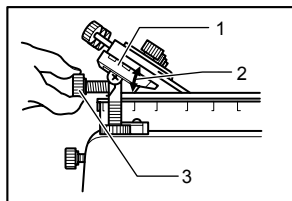
007273

- Rail-guide de la plateforme d'affûtage
- Tige
- Vis de fixation de la tige

Suivez la procédure inverse pour installer le guide de la plateforme d'affûtage.

Réglage du guide de la plateforme d'affûtage

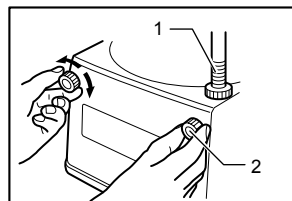
Lorsque vous utilisez le guide de la plateforme pour affûter une lame ou un couteau, ajustez la vis de réglage d'angle selon l'angle d'affûtage désiré. Pour obtenir un biseau plus pointu, tournez la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre.



007274

1. Rail-guide de la plateforme d'affûtage
2. Angle d'affûtage de la lame/du couteau
3. Vis de réglage d'angle

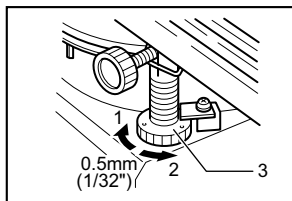
Pour serrer les tiges de la plateforme, tournez les vis de fixation de tige dans le sens des aiguilles d'une montre.



007275

1. Tige
2. Vis de fixation de la tige

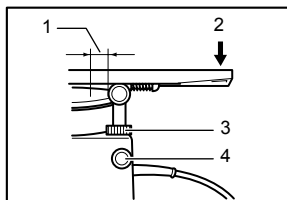
Chaque graduation de l'écrou d'élévation et d'abaissement de la tige d'un côté ou de l'autre déplace la tige de 0.5 mm (1/32 po), vers le haut quand on le tourne dans le sens des aiguilles d'une montre, et vers le bas en sens inverse.



007276

1. Relever
2. Abaisser
3. Graduation

Inclinez légèrement le guide de la plateforme d'affûtage (le côté droit vers le bas) jusqu'à ce que la lame touche la surface de la meule.

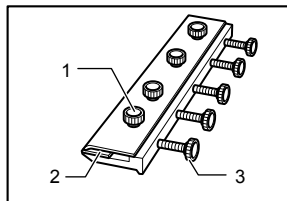


007277

1. Affûter ici
2. Incliner légèrement vers le bas
3. Écrou de réglage vertical du guide d'affûtage
4. Vis de fixation de la tige

Réglage du support d'affûtage

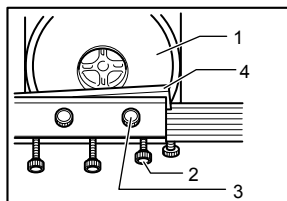
Dévissez les vis de réglage horizontal du support d'affûtage (vers l'avant) pour déplacer le talon de la lame afin qu'il touche les vis de fixation de la lame. Resserrez ensuite légèrement les vis de fixation et installez le support sur la plateforme.



007278

1. Vis de fixation de la lame
2. Fer de rabot
3. Vis de réglage vers l'avant

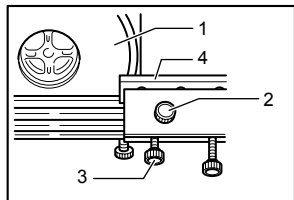
Vissez dans le sens des aiguilles d'une montre la vis de réglage vers l'avant qui se trouve du côté droit, jusqu'à ce que le bord supérieur droit de la lame touche la meule. Resserrez ensuite fermement la vis de fixation du côté arrière droit.



007279

1. Meule
2. Vis de réglage pour droitiers (vers l'avant)
3. Vis de fixation pour droitiers
4. Fer de rabot

Faites glisser le support vers la droite en travers du guide de la plateforme d'affûtage. Serrez la vis de réglage pour gauchers (vers l'avant) jusqu'à ce que le bord supérieur gauche de la lame touche la meule. Enfin, fixez fermement la lame à l'horizontale en vous servant des quatre vis de réglage.



007280

1. Meule
2. Vis de fixation pour gauchers
3. Vis de réglage pour gauchers (vers l'avant)
4. Fer de rabot

NOTE:

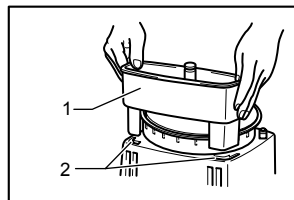
- Réglez le flux du liquide de refroidissement. Si le liquide emporte les débris laissés par la meule et la lame, c'est que le débit est excessif.

Vidange du liquide de refroidissement usé

Le tuyau de vidange (un tube en vinyle), fourni avec l'outil, permet d'éliminer le liquide de refroidissement usé. Utilisez un bac ou un système de vidange pour récupérer le liquide qui s'échappera.

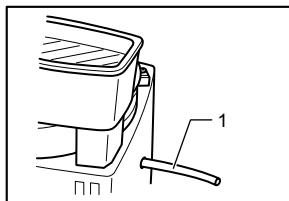
Installation du réservoir à liquide de refroidissement

Insérez les pieds du réservoir dans les rainures prévues à cet effet sur le châssis de l'affûteuse de lames.



007281

1. Réservoir à liquide de refroidissement
2. Rainures

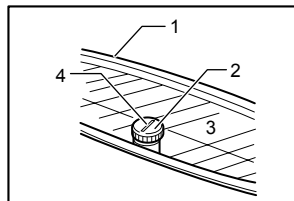


007284

1. Tuyau de vidange (tube en vinyle)

Réglage du flux du liquide de refroidissement

Mettez de l'eau dans le réservoir du liquide de refroidissement. Placez le repère en position verticale en tournant le bouton pour permettre l'écoulement du liquide.



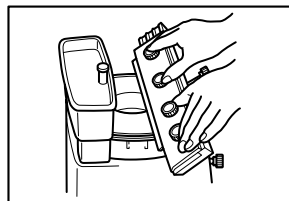
007282

1. Réservoir à liquide de refroidissement
2. Bouton
3. Eau
4. Repère

UTILISATION

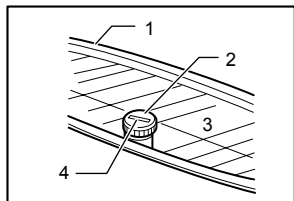
Affûtage de lames et couteaux

Après avoir réglé le débit d'écoulement du liquide de refroidissement, vous pouvez commencer à vous servir de l'outil. Affûtez les pièces en maintenant le côté tranchant éloigné; tenez le support d'affûtage avec les deux mains. Faites glisser le support d'affûtage sur le guide de la plateforme dans un mouvement de va-et-vient, à une vitesse d'environ 10 mouvements par minute, et en appliquant une pression constante d'environ 5 kg (11 lb).



007286

Tournez le repère en position horizontale pour bloquer l'écoulement du liquide.



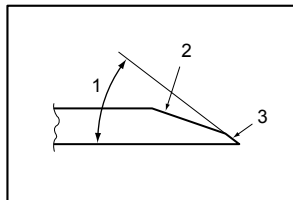
007283

1. Réservoir à liquide de refroidissement
2. Bouton
3. Eau
4. Repère

⚠ ATTENTION:

- Servez-vous toujours du guide de la plateforme d'affûtage ou de l'ensemble de guidage (offert en option) pour affûter des lames ou des couteaux.

Pour améliorer la qualité du tranchant, retirez les fragments qui se déposent entre le bout et le talon, dans l'angle d'affûtage initial.

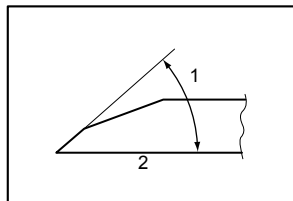


007287

1. Angle d'affûtage initial (final)
2. Abaissez cette partie légèrement par rapport à l'angle initial.
3. Bout (angle d'affûtage adéquat)

Affûtage des fers de raboteuses

Aigüisez vos lames de raboteuses à un angle de 40°.



007288

1. Environ 40°
2. Fer de rabot

⚠ ATTENTION:

- Nettoyez et séchez l'outil après utilisation.
- Assurez-vous que l'outil est hors tension, débranché et vidangé avant de le déplacer.

ENTRETIEN

⚠ ATTENTION:

- Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et débranché avant d'y effectuer tout travail d'inspection ou d'entretien.

Pour maintenir la SÉCURITÉ et la FIABILITÉ du produit, les réparations, tout autre travail d'entretien ou de réglage doivent être effectués dans un centre de service Makita agréé ou un centre de service de l'usine Makita, exclusivement avec des pièces de rechange Makita.

ACCESSOIRES

⚠ ATTENTION:

- Ces accessoires ou pièces complémentaires sont recommandés pour l'utilisation avec l'outil Makita spécifié dans ce mode d'emploi. L'utilisation de tout autre accessoire ou pièce complémentaire peut comporter un risque de blessure. N'utilisez les accessoires ou pièces qu'aux fins auxquelles ils ont été conçus.

Si vous désirez obtenir plus de détails concernant ces accessoires, veuillez contacter le centre de service après-vente Makita le plus près.

- Meules (nos 60, 1000, 6000)
- Clé
- Ensemble de guidage (guide de la plateforme d'affûtage)

GARANTIE LIMITÉE D'UN AN MAKITA

Politique de garantie

Chaque outil Makita est inspecté rigoureusement et testé avant sa sortie d'usine. Nous garantissons qu'il sera exempt de défaut de fabrication et de vice de matériau pour une période d'UN AN à partir de la date de son achat initial. Si un problème quelconque devait survenir au cours de cette période d'un an, veuillez retourner l'outil COMPLET, port payé, à une usine ou à un centre de service après-vente Makita. Makita réparera l'outil gratuitement (ou le remplacera, à sa discrétion) si un défaut de fabrication ou un vice de matériau est découvert lors de l'inspection.

Cette garantie ne s'applique pas dans les cas où:

- des réparations ont été effectuées ou tentées par un tiers;
- des réparations s'imposent suite à une usure normale;
- l'outil a été malmené, mal utilisé ou mal entretenu;
- l'outil a subi des modifications.

MAKITA DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ POUR TOUT DOMMAGE ACCESSOIRE OU INDIRECT LIÉ À LA VENTE OU À L'UTILISATION DU PRODUIT. CET AVIS DE NON-RESPONSABILITÉ S'APPLIQUE À LA FOIS PENDANT ET APRÈS LA PÉRIODE COUVERTE PAR CETTE GARANTIE.

MAKITA DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ QUANT À TOUTE GARANTIE TACITE, INCLUANT LES GARANTIES TACITES DE "QUALITÉ MARCHANDE" ET "ADÉQUATION À UN USAGE PARTICULIER" APRÈS LA PÉRIODE D'UN AN COUVERTE PAR CETTE GARANTIE.

Cette garantie vous donne des droits spécifiques reconnus par la loi, et possiblement d'autres droits, qui varient d'un État à l'autre. Certains États ne permettant pas l'exclusion ou la limitation des dommages accessoires ou indirects, il se peut que la limitation ou exclusion ci-dessus ne s'applique pas à vous. Certains États ne permettant pas la limitation de la durée d'application d'une garantie tacite, il se peut que la limitation ci-dessus ne s'applique pas à vous.

EN0006-1

ESPAÑOL

ESPECIFICACIONES

Modelo	9820-2
Especificaciones eléctricas en México	115 V \sim 1,1 A 60 Hz
Tamaño del disco	200 mm x 25 mm x 75 mm (7-7/8" x 1" x 3")
Revoluciones por minuto (r.p.m.)	560 r/min
Longitud total	390 mm (15-3/8")
Peso neto	11 kg (24,3 lbs)

• Debido a nuestro programa continuo de investigación y desarrollo, las especificaciones aquí dadas están sujetas a cambios sin previo aviso.

• Nota: Las especificaciones pueden ser diferentes de país a país.

USA016-2

Por su propia seguridad lea el Manual de Instrucciones

Antes de utilizar la herramienta

Guarde las instrucciones para referencia futura

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD GENERALES

(Para todas las herramientas)

1. **CONOZCA SU HERRAMIENTA ELÉCTRICA.** Lea el manual del usuario atentamente. Conozca las aplicaciones y limitaciones de la herramienta, así como también los riesgos potenciales específicos propios de la misma.
2. **NO quite los protectores** y manténgalos en buen estado de funcionamiento.
3. **RETIRE LAS LLAVES DE AJUSTE Y DE APRIETE.** Adquiera el hábito de comprobar y ver que las llaves de ajuste y de apriete estén retiradas de la herramienta antes de ponerla en marcha.
4. **MANTENGA EL ÁREA DE TRABAJO LIMPIA.** Las áreas y bancos de trabajo desordenados y amontonados hacen que los accidentes sean propensos.
5. **NO LAS UTILICE EN AMBIENTES PELIGROSOS.** No utilice las herramientas eléctricas en lugares húmedos o mojados, ni las exponga a la lluvia. Mantenga el área de trabajo bien iluminada. No utilice la

herramienta en presencia de líquidos o gases inflamables.

6. **MANTENGA ALEJADOS A LOS NIÑOS.** Todos los visitantes deberán ser mantenidos a una distancia segura del área de trabajo.
7. **MANTENGA EL TALLER A PRUEBA DE NIÑOS** con candados, interruptores maestros, o quitando las llaves de encendido.
8. **NO FORCE LA HERRAMIENTA.** La herramienta realizará la tarea mejor y de forma más segura a la potencia para la que ha sido diseñada.
9. **UTILICE LA HERRAMIENTA APROPIADA.** No force la herramienta ni los accesorios realizando con ellos un trabajo para el que no han sido diseñados.
10. **PÓNGASE INDUMENTARIA APROPIADA.** No se ponga ropa holgada, guantes, corbata, anillos, pulseras, ni otro tipo de alhajas que puedan engancharse en las partes móviles. Se recomienda utilizar calzado antiderrapante. Recójase el cabello o si lo tiene largo o cúbralo para su protección.
11. **UTILICE SIEMPRE GAFAS DE SEGURIDAD.** Utilice también careta contra el polvo si la operación de corte es polvorienta. Las gafas de uso diario para la vista sólo tienen lentes que pueden proteger contra pequeños impactos, NO son gafas de seguridad.
12. **SUJETE LA PIEZA DE TRABAJO.** Utilice mordazas o un tornillo de banco para sujetar la pieza de trabajo cuando resulte práctico. Es más seguro que utilizar la mano y además dispondrá de ambas manos para manejar la herramienta.
13. **NO UTILICE LA HERRAMIENTA DONDE NO ALCANCE.** Mantenga los pies sobre suelo firme y el equilibrio en todo momento.
14. **DÉ MANTENIMIENTO A SUS HERRAMIENTAS.** Mantenga las herramientas afiladas y limpias para obtener de ellas un mejor y más seguro rendimiento. Siga las instrucciones para

- lubricarlas y cambiar los accesorios.
15. **DESCONECTE LAS HERRAMIENTAS** antes de darles mantenimiento; cuando cambie accesorios tales como discos, brocas, cuchillas, y otros por el estilo.
 16. **REDUZCA EL RIESGO DE PUESTAS EN MARCHA INVOLUNTARIAS.** Asegúrese de que el interruptor esté en posición desactivada antes de conectar la herramienta.
 17. **UTILICE ACCESORIOS RECOMENDADOS.** Consulte el manual del propietario para ver los accesorios recomendados. La utilización de accesorios no apropiados podría ocasionar un riesgo de heridas a personas.
 18. **NO SE PARE NUNCA ENCIMA DE LA HERRAMIENTA.** Si se tropieza y enciende la herramienta, o si se toca sin querer el disco de corte podrá ocasionar graves heridas.
 19. **COMPRUEBE LAS PARTES DAÑADAS.** Si un protector u otra parte están dañados, antes de seguir utilizando la herramienta deberá verificarlos cuidadosamente para cerciorarse de que van a funcionar debidamente y realizar la función para la que han sido previstos - compruebe la alineación de las partes móviles, la sujeción de las partes móviles, si hay partes rotas, el montaje y cualquier otra condición que pueda afectar su operación. Un protector u otra parte que estén dañados deberán ser reparados debidamente o cambiados.
 20. **DIRECCIÓN DE AVANCE.** Avance la pieza de trabajo hacia el disco o cuchilla solamente a contra dirección del giro de los mismos.
 21. **NO DESCUIDE NI DEJE NUNCA LA HERRAMIENTA MIENTRAS ESTÉ EN MARCHA.** **DESCONECTE LA ALIMENTACIÓN.** No deje la herramienta hasta que haya detenido completamente.
 22. **PIEZAS DE REPUESTO.** Cuando se dé el servicio a la herramienta (mantenimiento), utilice solamente piezas de repuesto idénticas.
- ADVERTENCIA SOBRE EL VOLTAJE:** Antes de conectar la herramienta a una toma de corriente (enchufe, fuente de alimentación, etc.), asegúrese de que la tensión suministrada es igual a la especificada en la placa de características de la herramienta. Una toma de corriente con una voltaje mayor que la especificada para la herramienta podrá resultar en **HERIDAS GRAVES** al usuario -así como también daños a la herramienta. Si no está seguro, **NO CONECTE LA HERRAMIENTA.** La utilización de una toma de corriente con una voltaje menor al nominal indicado en la placa de características es dañino para el motor.
- UTILICE UN CABLE DE EXTENSIÓN ADECUADO.** Utilice sólo cables de extensión de tres conductores que tienen clavijas de tres espigas a tierra y tomas de corriente de tres polos que aceptan la clavija de la herramienta. Asegúrese de que el cable de extensión esté en buenas condiciones. Reemplace o repare el cable dañado o gastado inmediatamente. Cuando use un cable de extensión, asegúrese de que éste sea lo suficientemente potente como para soportar la tensión eléctrica que producirá el uso de la herramienta. Un cable demasiado delgado producirá una reducción del voltaje, lo que ocasionará una disminución en la corriente y sobrecalentamiento. La tabla 1 muestra el tamaño correcto de cable, dependiendo de la longitud y del rango de amperio establecido en la placa de fábrica. Si tiene duda, utilice uno más potente. Cuanto más pequeño sea el número del calibre, más potente será el cable.

Tabla 1. Calibre mínimo para el cable

Amperaje nominal		Voltios	Longitud total del cable en metros			
		120 V~	7,6 m (25 ft)	15,2 m (50 ft)	30,4 m (100 ft)	45,7 m (150 ft)
Más de	No más de	Calibre del cable (AWG)				
0 A	6 A		18	16	16	14
6 A	10 A		18	16	14	12
10 A	12 A		16	16	14	12
12 A	16 A		14	12	No se recomienda	

000173

INSTRUCCIONES PARA CONEXIÓN A TIERRA:
En caso de un funcionamiento defectuoso o descompostura, la conexión a tierra ofrece una vía de escape o al menos una resistencia a la corriente eléctrica para reducir el riesgo de una electrocución.

Esta herramienta está equipada con un cable eléctrico que cuenta con un conductor y enchufe aterrizados.

El enchufe debe conectarse a un tomacorriente apropiado cuya instalación cuente con una

conexión a tierra adecuada y que cumpla con todas las normativas y reglamentaciones locales.

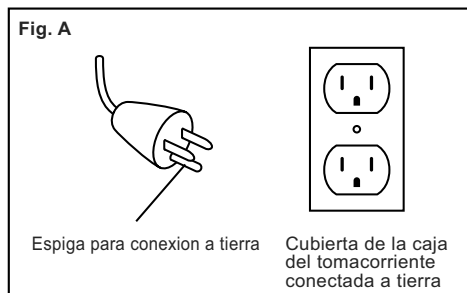
No haga alteraciones en el enchufe incluido; en caso de que no encaje bien con el tomacorriente, solicite a un electricista calificado que instale un tomacorriente adecuado.

La conexión inadecuada del cable eléctrico equipado con conductor aterrizado puede ocasionar una descarga eléctrica. El conductor con aislante que tiene una superficie exterior color verde, ya sea con o sin franjas amarillas, es el conductor equipado con conexión a tierra. Si se requiere la reparación o reemplazo del cable eléctrico o del enchufe, no conecte el conductor equipado con conexión a tierra a una terminal con corriente.

Verifique con un electricista calificado o con el personal de servicio en caso de no entender las instrucciones de conexión a tierra, o si tiene dudas sobre si la herramienta está adecuadamente aterrizada.

Repáre o reemplace de inmediato un cable eléctrico dañado o gastado.

Su aparato está diseñado para usarse a 120 voltios y cuenta con un enchufe como el ilustrado en la Fig. "A".



000088

USB089-1

NORMAS ESPECÍFICAS DE SEGURIDAD

Advertencias y precauciones

NO deje que la comodidad o familiaridad con el producto (a base de utilizarlo repetidamente) sustituya la estricta observancia de las normas de seguridad para el afilador. Si utiliza esta herramienta de forma no segura o incorrecta, podrá sufrir graves lesiones personales.

1. Utilice protección para los ojos.
2. Siempre use protectores y protección para los ojos.
3. Use sólo discos que cuenten con una

velocidad de operación máxima de al menos como la marcada en la etiqueta de revoluciones por minuto sin carga "(No Load RPM)" que se indica en la placa nominal de la herramienta.

4. Revise cuidadosamente el disco en busca de grietas o daños antes de la operación. Reemplace inmediatamente discos agrietados o dañados.
5. Asegure la rueda del disco cuidadosamente.
6. Tenga cuidado de no dañar el eje o el perno, o el disco en sí podría romperse.
7. Mantenga un espacio de 5 mm (3/16") entre la guía de la plataforma de afilado (riel) y el disco de amolar.
8. Mantenga las manos alejadas de las piezas giratorias.
9. Asegúrese de que la pieza de trabajo no esté haciendo contacto con el disco antes de activar el interruptor.
10. Antes de utilizar la herramienta en una pieza de trabajo definitiva, déjala funcionar durante unos minutos. Esté atento de agitación que pueda ser a causa de una instalación incorrecta o de un disco mal balanceado.
11. Use la superficie superior del disco solamente. No utilice la superficie lateral.
12. Si el disco se detiene durante la operación, hace algún ruido extraño o comienza a vibrar, apague la herramienta de inmediato.
13. Apague siempre la herramienta y espere hasta que el disco se haya detenido completamente antes de cualquier ajuste o inspección.
14. No toque la pieza de trabajo inmediatamente después de operar la herramienta, puesto que puede estar extremadamente caliente y quemarle la piel.
15. Seque el disco al dejar la herramienta ociosa tras la operación para prevenir que el disco se congele en clima frío. El congelamiento puede partir el disco.
16. Almacene las ruedas sólo en un lugar seco.
17. No apriete de forma excesiva la tuerca del disco.
18. Use sólo las bridas proporcionadas con esta herramienta.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

⚠ADVERTENCIA:

El USO INCORRECTO o el no seguir las normas de seguridad que se declaran en este instructivo podría resultar en lesiones personales graves.

DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO

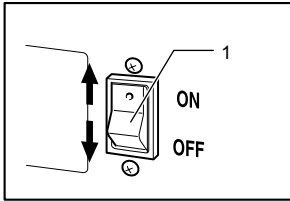
⚠️ PRECAUCIÓN:

- Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y desconectada antes de ajustar o comprobar cualquier función en la misma.

Accionamiento del interruptor

⚠️ PRECAUCIÓN:

- Antes de conectar la herramienta, compruebe siempre y asegúrese de que esté apagada.



007285

1. Interruptor

Para encender la herramienta, presione el interruptor en el lado de encendido "ON" que se ubica en la parte frontal de la herramienta. Para detener la herramienta, presione el interruptor en el lado de apagado "OFF".

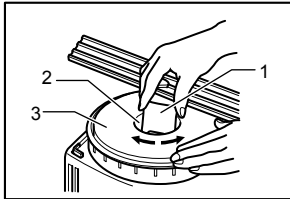
ENSAMBLE

⚠️ PRECAUCIÓN:

- Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y desconectada antes de realizar cualquier trabajo en la misma.

Reemplazo del disco de amolar

Use la llave proporcionada para soltar el disco de amolado al girar el tornillo de instalación en dirección contraria a las manecillas del reloj.



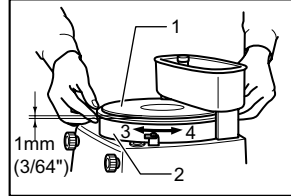
007270

- Llave
- Tornillo de instalación del disco de amolar
- Disco

Para instalar el disco de amolar, siga el procedimiento de desmontar a la inversa.

Ajuste del protector del disco

La parte superior del protector del disco debe estar a 1 mm (aprox. 3/64") por debajo de la superficie del disco de amolar. Ajuste la altura al girar el protector en dirección a las manecillas del reloj para bajarlo, o en dirección contraria para elevarlo.



007271

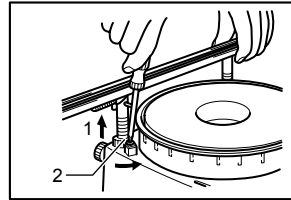
- Disco de amolar
- Protector (guarda) de disco
- Baja
- Elevar

Limpieza del material corrosivo

Limpie el material corrosivo sobre la guía de la plataforma de afilado (riel), así como de su sujetador. Aplique una capa de aceite para maquinaria o ejes sobre la guía de la plataforma de afilado y sujetador.

Desinstalación o instalación de la guía de la plataforma de afilado

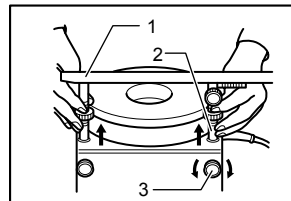
Para quitar la guía de la plataforma de afilado, afloje el tornillo y deslice por un lado la placa posicionada.



007272

- Deslice a un lado
- Placa de fijación

Afloje los tornillos de fijación de la vara en dirección contraria a las manecillas del reloj y levante la guía de la plataforma de afilado.



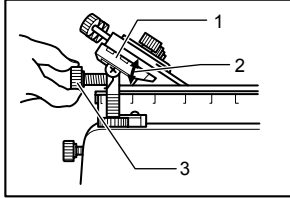
007273

- Guía de plataforma de afilado (riel)
- Vara
- Tornillo de fijación de la vara

Para instalar la guía de la plataforma de afilado, siga el procedimiento de desmontar a la inversa.

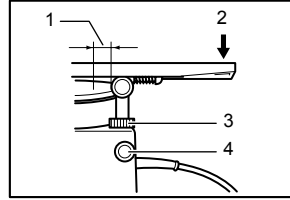
Ajuste de la guía de la plataforma de afilado

Al usar la guía de la plataforma de afilado para afilar discos/cuchillas, ajuste el tornillo de ajuste de ángulo al ángulo deseado de afilado de disco/cuchilla. El bisel se hace agudo (afilado) conforme el tornillo de ajuste del ángulo se gira en dirección de las manecillas del reloj.



007274

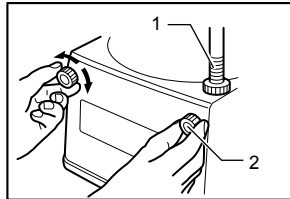
1. Guía de plataforma de afilado (riel)
2. Ángulo de afilado de disco/cuchilla
3. Tornillo de ajuste del ángulo



007277

1. Afíle aquí
2. Inclíne levemente hacia abajo
3. Tuerca de ajuste vertical de la guía de afilado
4. Tornillo de fijación de la vara

Las varas de la plataforma se fijan en su lugar al apretar los tornillos de fijación de la vara en dirección de las manecillas del reloj.

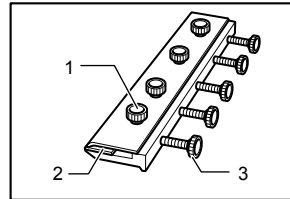


007275

1. Vara
2. Tornillo de fijación de la vara

Ajuste del sujetador de afilado

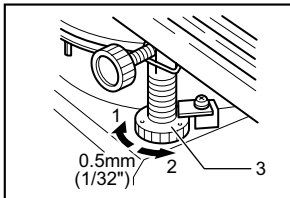
Los tornillos de ajuste (delanteros) horizontales del sujetador de afilado deben desatornillarse para permitir que el talón del disco se inserte de tal forma que haga contacto con los tornillos de fijación del disco. Después apriete levemente los tornillos de fijación del disco y coloque el sujetador en la plataforma.



007276

1. Tornillo de fijación de disco
2. Cuchilla del cepillo
3. Tornillo de ajuste delantero

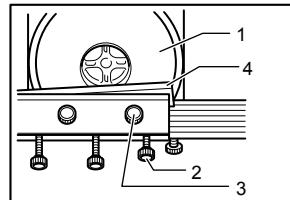
La tuerca para elevar o bajar la vara de cualquiera de los lados eleva la vara por 0,5 mm (1/32") por cada graduación al girarse en dirección de las manecillas del reloj y, de forma opuesta, se baja la vara por 0,5 mm (1/32") al girarse en dirección contraria a las manecillas del reloj.



007276

1. Elevación
2. Rebajado
3. Graduación

Atornille en dirección de las manecillas del reloj el tornillo de ajuste delantero del costado derecho hasta que el borde superior derecho del disco haga contacto con el disco de amolar. Luego apriete completamente el tornillo de fijación en el extremo derecho.

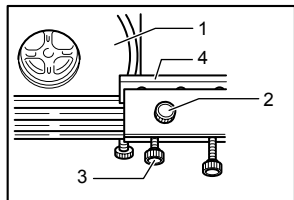


007279

1. Disco
2. Tornillo de ajuste de mano derecha (delantero)
3. Tornillo de ajuste de mano derecha
4. Cuchilla del cepillo

Incline la plataforma de afilado levemente con el lado derecho hacia abajo de tal forma que el disco haga contacto con la superficie derecha del disco de amolar.

Deslice el sujetador a la derecha a través de la guía de la plataforma de afilado. Atornille el tornillo de ajuste delantero de mano izquierda hasta que el borde superior izquierdo del disco haga contacto con el disco de amolar. Ahora use todos los cuatro tornillos de fijación para fijar el disco sobre la horizontal.



007280

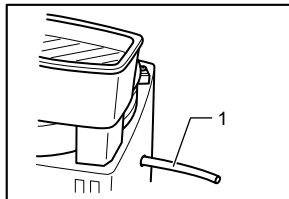
1. Disco
2. Tornillo de ajuste de mano izquierda
3. Tornillo de ajuste de mano izquierda (delantero)
4. Cuchilla del cepillo

NOTA:

- Ajuste el flujo del refrigerante de forma apropiada. Si los escombros del disco de amolar y del disco están siendo arrastrados por el refrigerante, el flujo es excesivo.

Drenaje del refrigerante usado

El refrigerante usado se drena a través de la manguera de drenaje proporcionada (tubo de vinilo). Cuenten con algún contenedor o sistema de drenaje para acumular el líquido drenado.

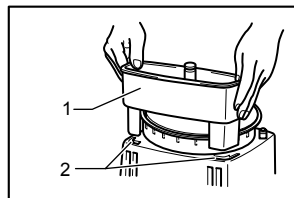


007284

1. Manguera de drenaje (tubo de vinilo)

Instalación del contenedor del refrigerante (tanque)

Inserte las patas del contenedor en las ranuras proporcionadas para ello en el marco del afilador.



007281

1. Contenedor del refrigerante (tanque)
2. Ranuras

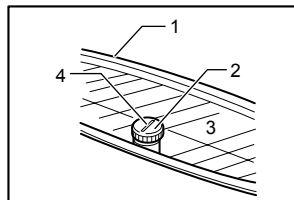
OPERACIÓN

Afilado de discos/cuchillas

Una vez que haya establecido el flujo correcto del refrigerante, puede comenzar con el afilado. Afile con el borde de corte alejado de usted, sosteniendo el sujetador de afilado con ambas manos. Deslice el sujetador de afilado hacia adelante y hacia atrás sobre la guía de la plataforma de afilado a una velocidad de diez veces por minuto aproximadamente, aplicando presión uniforme sobre ésta (alrededor de 5 Kg. (11 lb.)).

Ajuste el flujo del refrigerante

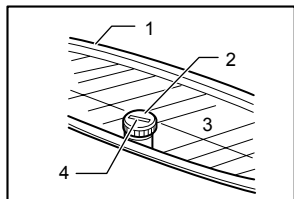
Ponga agua en el contenedor del refrigerante. Gire la perilla de tal forma que la marca esté posicionada verticalmente para hacer que fluya el refrigerante.



007282

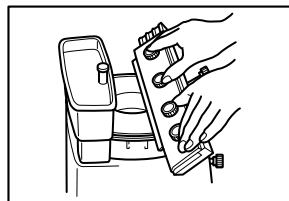
1. Contenedor del refrigerante (tanque)
2. Manija
3. Agua
4. Marca

Gire la marca a la posición horizontal para detener el flujo del refrigerante.



007283

1. Contenedor del refrigerante (tanque)
2. Manija
3. Agua
4. Marca

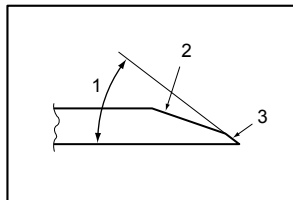


007286

⚠PRECAUCIÓN:

- Siempre use la guía de la plataforma de afilado o el ensamble de guía (accesorio opcional) al afilar un(a) disco/cuchilla.

Retire el material excedente desde la punta hasta el talón en relación al ángulo de amolado original para obtener un mejor borde de corte.

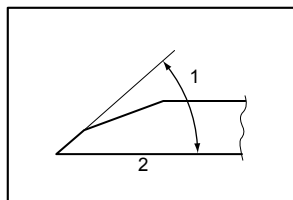


007287

1. Ángulo original (apropiado) de amolar
2. Baje esta área levemente en relación al ángulo original
3. Punta (ángulo de afilado correcto)

Afilado de discos de aplanadora o acepilladora eléctrica

Afile sus discos de aplanadora o acepilladora a un ángulo de 40°.



007288

1. Aprox. 40°
2. Cuchilla del cepillo

⚠PRECAUCIÓN:

- Limpie y seque la herramienta tras la operación.
- Asegúrese que la herramienta está apagada, desconectada y drenada antes de intentar mover la herramienta.

MANTENIMIENTO

⚠PRECAUCIÓN:

- Asegúrese siempre que la herramienta esté apagada y desconectada antes de intentar realizar una inspección o mantenimiento.

Para mantener la **SEGURIDAD** y **FIABILIDAD** del producto, las reparaciones, y cualquier otra tarea de mantenimiento o ajuste deberán ser realizadas en Centros de Servicio Autorizados por Makita, empleando siempre repuestos Makita.

ACCESORIOS

⚠PRECAUCIÓN:

- Estos accesorios o aditamentos están recomendados para utilizar con su herramienta Makita especificada en este manual. El empleo de cualesquiera otros accesorios o acoplamientos conllevará un riesgo de sufrir heridas personales. Utilice los accesorios o acoplamientos solamente para su fin establecido.

Si necesita cualquier ayuda para más detalles en relación con estos accesorios, pregunte a su centro de servicio Makita local.

- Discos de amolar (#60, #1000, #6000)
- Llave
- Ensamble de guía (guía de la plataforma de afilado)

GARANTÍA LIMITADA MAKITA DE UN AÑO

Ésta Garantía no aplica para México

Política de garantía

Cada herramienta Makita es inspeccionada y probada exhaustivamente antes de salir de fábrica. Se garantiza que va a estar libre de defectos de mano de obra y materiales por el periodo de UN AÑO a partir de la fecha de adquisición original. Si durante este periodo de un año se desarrollase algún problema, retorne la herramienta COMPLETA, porte pagado con antelación, a una de las fábricas o centros de servicio autorizados Makita. Si la inspección muestra que el problema ha sido causado por mano de obra o material defectuoso, Makita la reparará (o a nuestra opción, reemplazará) sin cobrar.

Esta garantía no será aplicable cuando:

- se hayan hecho o intentado hacer reparaciones por otros;
- se requieran reparaciones debido al desgaste normal;
- la herramienta haya sido abusada, mal usada o mantenido indebidamente;
- se hayan hecho alteraciones a la herramienta.

EN NINGÚN CASO MAKITA SE HARÁ RESPONSABLE DE NINGÚN DAÑO INDIRECTO, FORTUITO O CONSECUENCIAL DERIVADO DE LA VENTA O USO DEL PRODUCTO.

ESTA RENUNCIA SERÁ APLICABLE TANTO DURANTE COMO DESPUÉS DEL TÉRMINO DE ESTA GARANTÍA.

MAKITA RENUNCIA LA RESPONSABILIDAD POR CUALQUIER GARANTÍA IMPLÍCITA, INCLUYENDO GARANTÍAS IMPLÍCITAS DE "COMERCIALIDAD" E "IDONEIDAD PARA UN FIN ESPECÍFICO", DESPUÉS DEL TÉRMINO DE UN AÑO DE ESTA GARANTÍA.

Esta garantía le concede a usted derechos legales específicos, y usted podrá tener también otros derechos que varían de un estado a otro. Algunos estados no permiten la exclusión o limitación de daños fortuitos o consecuenciales, por lo que es posible que la antedicha limitación o exclusión no le sea de aplicación a usted. Algunos estados no permiten limitación sobre la duración de una garantía implícita, por lo que es posible que la antedicha limitación no le sea de aplicación a usted.

EN0006-1

< USA only >

WARNING

Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling, and other construction activities contains chemicals known to the State of California to cause cancer, birth defects or other reproductive harm. Some examples of these chemicals are:

- lead from lead-based paints,
- crystalline silica from bricks and cement and other masonry products, and
- arsenic and chromium from chemically-treated lumber.

Your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals: work in a well ventilated area, and work with approved safety equipment, such as those dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles.

< USA solamente >

ADVERTENCIA

Algunos tipos de polvo creados por el lijado, serrado, amolado, taladrado, y otras actividades de la construcción contienen sustancias químicas reconocidas por el Estado de California como causantes de cáncer, defectos de nacimiento y otros peligros de reproducción. Algunos ejemplos de estos productos químicos son:

- plomo de pinturas a base de plomo,
- sílice cristalino de ladrillos y cemento y otros productos de albanilería, y
- arsénico y cromo de maderas tratadas químicamente.

El riesgo al que se expone variará, dependiendo de la frecuencia con la que realice este tipo de trabajo. Para reducir la exposición a estos productos químicos: trabaje en un área bien ventilada, y pongase el equipo de seguridad indicado, tal como esas máscaras contra el polvo que están especialmente diseñadas para filtrar partículas microscópicas.

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi 446-8502 Japan